ARUBAANSE COURANT

Dagblad  voor Aruba



E JAARGANG VRIJDAG 9 MEI 1958 No. 3127

Fin Di Conferencia Di Pacto Atlantico

unto mas importante pa agenda di conferencia supremo cu Rusia mester ta desarme controla

OPENHAGEN: — E ministronan di asuntonan exterior dje 15 paisnan embro di Pacto Atlantico a deciara den e comunicado, cu nan a publica na di nan conferencia di 3 dia na Kopenhagen, cu desarme controla ta un asuntonan mas importante cu mester ta riba agenda di un conferencia suemo cu Rusia. No obstante e desilucion y e duda cu e actitud di Rusia ta usa, e gobiernonan di Pacto Atiantico lo no iarga desanima nan ni bandona n opinion tocante e principio 'di negosacion", asina e comunicado a bisa.

El a munstra tambe cu colabora- n riba terreno politico y derecho- n ta suficiente. mester lucha te na imo pa stimula prosperidad econo- ço. pa medio di stimulacion dje co-

ercio internacional y asistencia na paisnan menos-desarollá. Ademas n a expresa nan opinion, segun cual ester discuti e pregunta Aleman na conferencia supremo. E pregunta i a worde discuti na e conferencia premo na Ginichra na 1956 y a i masha poco cambio of progreso spues.

Ministro Luns a bisa un periodista ANP despues dje conferencia en- otros cu e no tin e impresion. cu cidente lo ta den defensivo na un ferencia supremo lo ta, ta masha dificil pa formula contraproposicion concreto caba. Lo bini contraproposicion y na e conferencia nan a discuti esaki den forma concreto. Si enberdad mester worde negociá. anto occidente lo no ocupa un punto di bista inflexible". El a repiti e punto di bista di Hulanda contra tur forma di establecimentu di zona neutral. „Esaki lo haci manera si e tensionnan ta reduci, loke no ta berdad. Retirada di e trupanan pa un distancia di 100 km no ta trece reduccion di tension. conferencia supremo. E ministro a bisa immediatamente despues di esey cu e no ta optimista tocante e posibilidad di un conferencia supremo. ..Sinembargo, mientras cu ningun hende no sabi kiko contenido di un conE causa dje tensionnan ta mas abao y den e atmosfera politico. Pa Hulanda tur plan, manera e plan-Rapacki por chemplo, ta perhuicioso. Mientras cu e conducta dje lidernan Ruso no cambia, y nan no stop di rechasa tur forma di desarme, no por bisa den occidente: „larga nos purba numa".

Bo ta kere?

Tende Cola, ayera mi a topa un onkuman cu ta parse bo masha hopi — Ob, esey ta masha agradabel — e otro ta contesta. — Unicamente mi ta spera cu bo no a paguele e diez florin cu mi a fia bo!



Comision mericano pa energia atomica

WASHINGTON: Merca lo duna Israel asistencia na balor di 350.000 dollar pa construccion di un reactor pa experimento atomico. E Mericanonan lo duna Israel e combustible necesario tambe. Israel ta e di 11 pais cu ta hanja asistencia segun e programa di Eisenhower „Atomo pa paz".



Na Macuarima 86 na cas di Marcelo Kroeze a nace un bise — manera nan ta bisa cu cabes di bulldog. Aki ta rato despues cu e la nace. E typo di bise aki nos no ta weita tur dia.

Joe Brown a mantene e titulo derrotando Ralph Dupas

(Di nis Sportreporter)

Diarazon anochi e campeon mundial di peso liviano, Joe Brown, a mantene es anochi ey su titulo, contra di Ralph Dupas, kende el a gana pa knock-out tecnico despues di dos minuut y 21 seconde di e octavo round.

Segundo wega di Juvenil vs Amstel 7–3

Despues di a ricibi nan derrota contra di Nesbitt, e novatonan aki a subi terreno diarazon anochi pa gana Amstel cu e anotacion di 7 pa 3. Amstel di su banda tabata falta Tenchi Hoftijzer. Abraham Lake y varios otro hungador cu no a presenta Mientras cu e seleccion juvenil a saca su garra y aprovecha di es ocasion pa gana Amstel sin ningun dificultad. Den nos juvenil ta reina un gran entusiasmo pa e deporte di baseball, mientras cu e interes den algun di e veteranonan ta perdiendo e brillo di antes.

Cinco y seis dificil e siman aki

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD: — Siman pasa apenas nos a logra dos favoritos, cual tabata Pantruca den primera valida y El Ingles den quinta valida. Pero sinembargo pa promer biaha toch nos tabatin e satisfaccion ora nos favoritos toch a yega basta cerca ocupando e segundo lugar. Cual ta muestra cu nos pronostico no tabata di e malo ey. E siman aki nos tin den primera valida un grupo di chemplares no ganadores, cual ta haci e carreda un poco dificil pero no tanto.

E recorrido ta di 1100 meter, y nos ta escoge lo siguiente pa gana: VACILON cu ultimamente a marca 78 clavado pa 1200 yegando di 3 cu cuatro cuerpos tras di e ganador. Ademas e ta worde conduci na e jinete del momento I. J. Ferrer cu ta conduciendo den gran forma. Como segundo favorito nos ta vota pa GOLD PRIZE yiu di Homero prepara pa Antonio Jacial y conduci pa F. Gomez. Y como tercero en discordia nos ta prefera LIBERRIMO cu ta rapido y por cristaliza es biaha aki.

Segunda Valida ta un carrera di 1400 meter. Aki tin un chemplar cu ta luci un barbaridad y cu ta bai cu Gavidia soportando 52 kilos. Pero nos no ta risca indique como linea, y nos ta recomenda hunto cune OTON cu na final ta remata fuertemente y por gana e carrera. Y cu hopi posibilidad nos ta recomenda LINDA CHICA cu ta bini di un bunita segundo lugar y tin como jinete Gustavo Avila.

Tercera Valida ta di larga distancia 1700 meter: LLAVE UNO ta nos favorito numero uno especialmente pa Cangregal cu a sufri tropiezos siman pasa y tambe pa Salitral aunque hopi no ta kere den dje. PASO DOBLE a worde cotiza hopi siman pasa y a haci a pesar di no a gana un magnifico carreda cu tur e 59 kilos. Atrobe PASO DOBLE ta bai cu 59 kilos y e biaha aki cu Walter Carrion y si e no sufri tropiezos e ta duna fuerte pelea na final. Como tercer favorito nos ta recomenda e LLAVE NUEVE aunque cu Cucarachero ta bai cu 56 kilos, pero tambe pa Ninio cu ta semper ta arriba hopi cerca.

Cuarta Valida ta e carreda mas interesante di e atardi cu chemplares di primera, segunda y tercera: Aki nos ta indica CARLOS V cu a reaparece siman pasa ganando facil cu 55 kilos. Di dos nos ta prefera e cabai cu a yega di derrota e gran Senegal, esta TRIBUTO, y como tercer favorito nos ta vota pa ARIN ARIN, pasobra esaki si e otronan descuida e por bai di un viahe. Hopi di e otronan ta di gran caliber, pero e distancia ta parce nos corto pa nan.

Quinta Valida un carreda hopi dificil ariba un recorrido di 1200 meter. Aki nos ta insisti cu FE LIBERTADORA mescos cu Camacaro su jinete habitual. Di dos nos ta eligi TERCIOPELO apesar di e mal puesto di pista, pero e animal aki ta escoge TIA MOZA cu ta hajada di serie y ta un gran candidata.

Sexta y Ultima Valida ta unda nos ta indica nos linea den e chemplar LAVENDER BAG, cu si nan descuida cune e ta bai di un solo viahe. Ademas e ta bai cu Ostos cu conoce profundamente. Como enemigo di Lavender Bag nos ta mira solamente MARINGA y TENSO cu ta un poco pisa pero ta sali for di e mihor puesto di pista. Asina un biaha mas nos a ofrece nos favoritos den e gran wega di mayorias.

Sr. Kemmink ta dorna boulevard cu mata

Un biaha mas senjor Kemmink, hefe di Plantsoenendienst na Aruba ta comisa cu dornamento di boulevard cu mata. E biaha aki su ruta ta di Oranjestad te Malmok na tur dos banda di e boulevard. Cu un intermision di cada diez meter e ta hinca e planchinan, den speranza cu durante algun tempo Aruba lo tin un boulevard bunita di palma. Senior Kemmink ta carcula cu e lo tin mester di como 2.000 di e planchinan. Tur esaki no ta problema pe, y tin cantidad y ademas e tin hopi Koningspalmen na Wayaca cu ta sperando un bon ocasion pa usa nan. Algun clen cu a worde regala na Bonaire door di Bestuurs College ta creciendo actualmente masha bunita, segun nos ta worde informa. Awor nos ta spera cu burico y cabritonan cu ta keiru riba boulevard lo no come tur e planchinan aki, manera nan a jega di basi caba den pasado. Si Bestuurs College tin tanto interes manera ta parse pa cuida e boulevard anto nan lo mester tuma medidanan pa evita cu e bunita planchinan aki lo worde destribi pa bestia. Actualmente ta sr. Kemmink mes personalmente ta cuida e matanan di mainta tempran te anochi laat, nos ta spera cu Bestuurs College lo hasi un manera of otro pa cuida e boulevard su matanan.

Prominente personahes di beisbol Dominicano di bishita na Aruba

(Di nis Sportreporter)

ORANJESTAD. — Awe mainta pa 10.30 a yega Aruba, Dr. Humberto Gomez Olivierre, director general di deporte na Republica Dominicana, hunto cu e alto funcionario di Federacion Nacional di Baseball Amateur di Republica Dominicana, Dr. Jose Chabela. Ademas di nan bishita na Aruba nan lo yega en contacto cu e organo deportivo di nos isla, y principalmente cu ABBA tocante e participacion di Aruba den e proximo campeonato mundial di beisbol juvenil cu lo worde celebra durante luna di Augustus na Republica Dominicana. Na vliegveld nan a worde recibi pa miembronan di ASU, ABBA, sportreporters y comentaristas.

Bao un fuerte apreton di manos, cada uno perteneciente na e organo deportivo di Aruba a worde presenta na Dr. Humberto Gomez Olivierre y Dr. Jose Chabeba. E senjornan aki a demostra un biaha mas e fuerte lazo di deporte cu ta existi entre nos isla y nan pais. Den varios oportunidades Aruba y Republica Dominicana a otpa den desafio deportivos y semper cu un caracter sportief, cual a laga e bon entendimiento entre Republica Dominicana y Aruba ariba terreno di deporte. Pa e proximo campeonato mundial di beisbol juvenil ta reina un gran entusiasmo. Conociendo e juvenil di Aruba, sin lugar a dudas ta keda nan un bon oportunidad den clasifica na un puesto admirable den dicho serie. E senjornan aki ta conta plenamente cu e participacion di Aruba, ya cu nos isla semper sa presta batallas, y tin gran acogida pa nan caracter deportivo. ABBA ya a acepta e invitacion, y ta keda solamente awor e demas necesidad y preparaciones pa e viahe.

Ruben Philips lo dirigi Heinekens

(Di nis Sportreporter)

E promotedor noveno di Heinekens lo tin como dirigente e conocido Ruben Philips den e proximo campeonato. Heineken's ta un team cu pronto lo escala posiciones y si Ruben Philips logra comprende y dirigi e team aki debidamente, lo tin hopi dolor di cabez pa e otro teamnan durante e temporada 1958. Ultimamente Philips tabata pertenece na e team Camel, cual ya no ta existi.

Inauguracion di campeonato di futbol hoofdklasse

San Nicolas Jrs. vs Aruba Jrs.

(Di nis Sportreporter)

Diasabra awor un biaha mas otro campeonato di futbol lo worde inaugura sin ningun cambio. Den hoofdklasse solamente tin 6 team, mientras cu den e otro divisionnan por lo menos hintiocho mas. Tur esakinan hunto por a duna mas colorido na e inauguracion cu un bunita desfile. Ta di comprende cu esaki ta worde suferi pero si nresultado. Laga nos bolbe spera anja podiser e por bin realiza.

Relato di Polis

Adios lus

ORANJESTAD. — Senjor Elias Habibe ta reporta na warda di polis cu nan a horta un luz di su auto A-3745 bai cu ne. E easo ta worde investiga.

Pelea na Tropicana

De nanochi di Diamars pa diarazon polis ta worde alarma cu tin pelea na Tropicana Bar. Un Norwechi M.T. ta worde corta riba su wowo pa un di otro nabegaante, kende ta hui bai.

Atacamento

Rato despues den e mes anochi pa banda di cuat'or di madruga tres amigo ta reporta na warda cu nan a worde sorpresa y ataka pe seis homber. Un di nan a hanja asina tanto golpi cu e mester a worde hospitaliza na Hospital di Lago Recherche ta investigando e asunto.

Nan ta hanja

Senjor van der Heyden ta depone na warda di polis na Oranjestad un jabera cu seis jabi ne. E jabera ta di cuero color maron, e la hanja esaki den Nieuwstraat.

Merca ta manda un satelite mas prome cu fin di anja

WASHINGTON: Merca tin intension di lanza un satelite prome cu fin dje anja aki, cu lo bira rond di luna, asina contralmirante John Clark, cabezante interino dje departamento di detectivo di ministerio di defensa Mericano, a informa, e satelite ta worde lanza cu ayudo di un raket di tipo Juno, un combinacion dje raket „Redstone" di chercito y otro raket fuerte.

Segun Clark e lanzamento lo ta parti dje plan di gobierno pa haci 5 esfuerso pa lanza un proyectil sin pasahero pa luna.

Dia 8 di Juni comedia di Lourdes den Wilhelmina Stadion

ORANJESTAD. — Den Wilhelmina stadion dia 8 di Juni pa siet'or di anochi lo tin e presentacion grandioso di miembronan di Centro Apostolico Arubano, di e historia di Lourdes. E historia ta e aparicion di Mama La Virgen na Lourdes na anja 1858 den cueba na e mucha muher chiki Bernadette Soubirous. Riba e manera aki nan kier demostra pueblo di Aruba un biaha mas di e milagronan cu a pasa, un historia inolvidable pa tur tempo.

Barconan cu a drenta durante April

ORANJESTAD. — Bishita di barcu na nos haaf ta aumentando segun nos por weita riba siguiente lista:
182 tanker, midiendo 2.109.411 brt.
71 otro do 292.916 brt.
4 barcu di vela do 255 brt.
257 total 2.402.502 brt.
April 1957
280 tankers midiendo 2.890.468 brt.
66 otro do 242.389 brt.
2 barcu di vela do 116 brt.
348 total 3.132.973 brt.

Banco Hulandes ta worde hasi airecondiciona

E compania Gebr. van Swaay lo ta encarga cu e obra grandi aki, kende lo instala aparatonan di marca Carrier cu dos motor di 10 PK potente. Prome cu cinco luna e trabao aki lo worde haei. Como ta resta capaeidad di e generadornan actualmente ta conferenciando cu Consul Americano pa mira si por haei e oficina aki tambe airecondicionado den un solo trabao. Unico cambio cu lo tin sigur pa e Banco Hulandes ta cu e portanan cu sa keda habri lo mester worde cambia pa portanan cu ta dal sera automaticamente. Fuera di Lago na Aruba no tin ningun otro negoshi cu tin un systema di airecondicionado manera Banco Hulandes lo hai hanja denter di algun luna. Banco Hulandes ta progresando huntu cu e tempo.

Oficina di N.E.N. ta moda pa Nassaustraat

ORANJESTAD. — Oficina di e compania di aseguro NEN lo muda e luna aki ainda pa Nassaustraat. Nan lugar noho lo ta riba „Don Q" Bar di senjor Debrot, pa mas correcto e parcela No. 94-B. E espacio cu nan ta bai hanja awor ta net dobbel di loke nan tin actualmente, esaki ta e motiho principal di e mudacion. Ademas cu tin mas lugar, oficina lo keda mas den centro. Un biaha mas otro negoshi grandi ta drenta Nassaustraat, jama „Aruba's Fifth Avenue".

Leones lo celebra Diasabra Dia di Mama

ORANJESTAD. — Mayan anochi Leones di Aruba lo reuni den club Basi Ruti cu nan damasnan pa celebracion di Dia di Mama. Na e ocasion aki senjora Bella Juliao kende ta e mama di anja cu a termina lo entrega su titulo na senjora Emilia Kuiperi kende lo bira mama di anja awor. Tambe durante di e ocasion aki senjor Tommy Pietersz, kende tabata cabesante durante delegacion di Leones di Aruba na e recien convencion di Leones cu tabatin na Corsow lo duna su relato. E anochi aki lo worde termina cu un balia, naturalmente reina di Leones pa anja 1958 Glenda Dennert tambe lo ta presente.

Dennis, de Schrik van de Buurt

„Nou, ik zeg maar zo: Alle moeders moesten het ook eens proberen, dan zouden ze niet meer boos worden".
„Wel, mi ta bisa solamente asina: „Tur mama mester a purba esai tambe, anto lo nan no rabia mas."

Alemania a derrota Corsou cu 5–1

GELSENKIRCHEN: — Despues dje interland Europeo na Hulanda cu a fracasa e oncena Curazolenjo a buta su wega oficial riba un nivel acceptable na Gelsenkirchen, melmei dje territorio di Roer na Alemania, no obstante e derrota di 5—1. E stadion „Gluck Auf" cu su casi 4000 ocupantenan a aplaudi cu mas cu simpatia deportivo e lucha dje oncena aki y esey no obstante e alaqueuan swak di un voorhoede cu a fracasa atrohe como un henter.

Y esaki tabata comprendible pa hopi motibu. Pa prome biaha den e gira aki e Curazolenjonan a copla nan talentonan individual den un strategia tactico. Loke nan tabata falta, y cu a worde expresa den e score, a haci cu e palabranan dje trainer di KNVB, Elek Schwarz, kende a biaha huntu cu nan, a bira berdad: „tactiek, esey ta loke e equipo aki ta falta ainda pa e por luci bon".

E otro motibu pa e gran apreciacion dje wega cu e equipo di amateur Aleman por mira den e wega dje Alemannan.

Sin cu nan a yega na ningun nivel masha haltu, e equipo aki a hunga como un equipo henter y cerra. E tabatin cracks manera Mattistchack, Gollnov y Grosser den delantera y Schafer y Zimmermann den defensa, nan tin hopi fama.

Si Corsou a corda poco mas riba su defensa e wega mas fuerte lo a mustra menos diferencia gradual. Esaki tabata visible immediatamente despues dje cuminsamento, den e prome 5 minuutnan, ora cu e Alemannan a hanja mucha libertad den defensa. Ta posible cu esaki tabata parcialmente e resultado di tactiek di coach Aballay, den cual e yamado slinger back systeem cu 6 agresor a worde aplica y spil Canword tabata midvoor prome y despues a holbe gradualmente na su puesto. Den e di 5 minuut rechtsbuiten Gollnov a usa e oportunidad cu e fout Curazolenjo a duna pa duna Semmelmann, kende a bini dilanti e bala, y esey a pasa Polinet y nota 1—0.

Rechtshalf Bernadina, mas y mas a forsa moral dje oncena, a hunga un papel importante den e contra-ataquenan di Corsou, cu a sigui.

Valerian den delantera a trata di anota cu un acto acrobatico, pero e bala ya a pasa e linea di doel.

E Alemannan a usa e velocidad individual inalcanzable dje Curazolenjonan pa e wega y a mustra potencialidad, cu a pone prensa y radio Aleman hubilante despues. Pero ora cu nan yega e delantera, tabata resulta cu ningun hende no tabata por hanja e velocidad necesario y e perspectiva.

Den di 27 minuut rechtsbuiten Mattistachack a anota e segundo gol. Den e dos minuut despues cu e wega a cuminsa atrohe e tercer gol Aleman a ser anota. Esey tabatin pa Corsou como resultado, cu el a usa tur su reservanan. Tabata Bernadina atrobe, kende a dirigi su muchanan cu un gritu di „Ban, ban" bao di aplauso di publico pa ataca. Entre tantu Schoop a reemplaza Valerian. Polinet a habri caminda pa e anotacion di 4—0 pasobra el a para muchu leu y kita muchu tempran den di 18 minuut. Rechtshinnen Grosser a anota e 4—0 cu un boogbal haltu.

9 Minuut despues Polinet a kita un scrimmage imminente, pero cu resultado, cu el a worde herida y Pinedo mester a reemplazele. E keeper nobo no a pasa ningun ratu dificil, cu excepcion entre otros dje di 27 minuut, ora cu e mester a para mira com un bala di Gollnov a balia seis biaha riba e paln dje doel.

Pero 5 minuut despues Bernadina a anota e prome gol pa Corsou, cu un corner di Jansen. Tahata un bala duru y baho, riba cual keeper Zala no a reacciona mes.

Den di 43 minuut Gollnov a anota e di cinco gol pa Alemania occidental. Cu esey el a termina un wega, den cual Corsou no tabatin mester di duna mas tantu balor na e derrota eventual, tabata por bisa en general pa Corsou cu e interland no tabata desatisfactorio.

Defile dilanti palacio na Soestdijk

Entre miles di hende cu a bini na Soestdijk dia 30 di April pa defila dilanti di nos Reina cu motibo di su cumpleanjos tabatin tambe un grupo di repatriados cu a caba di jega foi India un dia prome. Riba e foto nos por mira algun dinan felicitando la Reina.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad" Directeur-Hoofdredacteur G. J. Staarink. Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba. Telefoon: 1116-Directie en Advertenties 2116 Redactie en Abonnementen. Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Vroedvrouwen, verpleegsters, enz.
Zr. M. vd Mark, tel. 1557
Rondweg t. Dakota.
Zr. Braumuller, tel. 1355,
Wilhelminastraat 22, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM

11.30 Lucho Gatica
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica norteamericana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.00—1.30 Musica varia
4.00 Rancheras
4.30 Luis Santi
5.00 Programma Winkel
5.45 Programma Heinekens
6.00 Orquesta Flor de Oro
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Angel Vitoria
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica norteamericana
8.15 Cuando la Noche Cae
8.30 Fernando Albuerne
9.00 Edwin Ziehem
9.15 Prot. Uitzending
9.30—10.00 Selecciones di sima

LUCHTPOST-SLUITINGEN
Antigua: Vr. 16.00
Argentinie: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Bolivia: Ma. 14.00 Di. 15.30, Vr. 9.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo 9.00-16.00, Vr. 16 Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Di. 15.30., Vr. 9.00
Br. Guiana: Ma. 16.00 Do. 15.30
Canada: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, D 10.00, Vr. 9.00, Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15
Caracas enz.: Ma. 15.30 Di. 15.00, Wo. 16 Do. 15.00, Vr. 15.30, Za. 15.30
Chile: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Colombia: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9 16.00, Vr. 9.00-16.00, Za. 13.45-16.00
Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
El Salvador: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9
Europa: Wo. 9.00 Do. 16.00, Vr. 16.00, 16.00
Fr. Guiana: Ma. 14.00, Vr. 9.00
Guadeloupe: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Guatemala: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15
Haiti: Di. 10.00 Do. 10.00 Za. 15.30
Honduras: Ma.14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, D 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-15.30
Maracaibo: Di. 15.00, Do. 15.00, Za. 15.00
Martinique: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Mexico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, D 10.00, Vr. 15.30, Za. 10.00.
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8 Do. 10.00, Vr. 9.00 Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 16.00, Di. 10.00, Wo. 16 Do. 16.00, Vr. 9.00 Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Panama: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00 Di. 15.30 Vr. 9.00
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8 Do. 10.00 Vr. 9.00, Za. 10.00
Sto. Domingo: Di. 10.00, Do. 10.00, 15.30
St. Kitts: Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Wo. 16.00, Vr. 16.00
Suriname: Ma. 16.00, Do. 15.30, Za. 16.00
Trinidad enz. Ma. 16.00 Do. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Virg. Eilanden: Ma. 15.30 Vr. 9.00

Married

Miss MARGARET M. BURNS
and
Mr. EGBERT JULIAO
Baltimore, Md. (U.S.A.)

Eisenhower a duna orden pa trupanan na Little Rock retira

WASHINGTON: Presidente Eisenhower a duna order pa tur trup federal cu ta na Little Rock ainda, retira dia 29 dje luna aki.

Na cabamentu di anja pasa e militarnan mester a bai Little Rock en conexion cu irregularidad pa motibo di suprimentu dje discriminacion racial na e school aya. Dia 28 di Mei vacacion di verano ta cuminsa.

Den un declaracion e presidente a hisa cu e ta spera, cu lo no ta necesario pa manda e militarnan Little Rock atrohe, na cuminsamentu dje anja noho na september.

Ganadornan dje concurso di KLM a bishita den Haag

DEN HAAG: Ayera e ganadornan dje concurso di pintamentu di KLM a hishita Den Haag, y aya un school di Montessori.

Nan a bishita tambe Madurodam, nan a worde ricibi aya pa e alcalde y e secretaria dje conseho municipal juvenil. E ganador di Sur-Africa a contesta un discurso dje alcalde. Despues nan a lunch den e restaurant dje ciudad en miniatura, y di ey nan a bishita Madurodam mes.

E periodistanan cu ta acompanja e muchanan a bishita e exposicion mundial na Brussel ayera.

PAGINA TRES

Miseria Di Awa

Punta di bista di un mucha di school di 13 anja di edad

ORANJESTAD: — Poco dia pasa muchanan di sei klas di Margrietschool na Oranjestad a hanja orde di nan meester pa traha un opstel tocante algun articulonan cu meester ta bisa nan, entre otro tabatin „Miseria di awa". Hefe di school senior W. H. Finck ta laga nos lesa kiko un di su discipulonan ta produci. Su nomber ta Leslie Wilkinson, aki nos ta scirbi manera e ta mira e situacion. Mescos cu senior Finck nos ta hanja e opstel aki masha gracioso, esta con e hoben ta opina situacion si en realidad mester bini un miseria di awa. Leslie Wilkinson ta scirbi:

„Si no tin awa nos no por cushina, tampoco nos lo por laba panja. Nos no por banja. Anto nos mester coba un pos mescos cu antes e indiannan tabata haci. Nos mester warda te ora cu tin jobida pa traha un baki di concreto pa vang e awa cu ta bini di geet. Pero si no tin jobida anto si mi no sa kiko mester haci. Podiser mester coba un buraco di 20 meter hundu y anto e awa lo ta salu y no ta sirbi pa nada. Si no tin awa tur matanan den cunucu ta muri, tur e frutanan na paradijs ta muri. Ningun auto no por corre, pasobra no tin awa pa jena den radiador, pasobra awa salu ta danja tur e motor. Anto mester camna na pia of corre bicicleta. Tambe e auto grandi di dentista pa mucha di school no por traha mas. Tur cos ta bai atrasando y tur hende ta cuminza sali pa exterior. Si nos por biba sin electricidad pero sin 'awa si ta imposibel. Schoolnan lo sera, caterpilanan lo bai, macambanan lo sali. Hospital lo sera y anto Aruba ta keda inhabitable.

Leslie ta hanja di su maestro di school un bunita punto pa su opstel.

Little League Baseball

Nan promer presentacion na publico completamente uniforma

(Di nis Sportreporter)

Varios casas comerciales a percura pa yuda e little league baseball di Aruba. Y muy probablemente esakinan lo destaca nan mes den e desfile di Olimpiada ASU. E jovencitonan aki ta prestando hopi atencion cu nan entrenamiento for di Sr. Agapito Mayor. Nan encuentros lo ta di gran interes tanto pa mayornan como spera cu otro anja podiser e por bin realiza.

Reserva di awa

Nivel di reserva di awa ta baha:

20 Januari	29.560 m3
1 Februari	27.510 m3
1 Maart	22.400 m3
1 April	16.000 m3
1 Mei	9.430 m3
2 Mei	9.700 m3
5 Mei	10.550 m3
6 Mei	10.630 m3
7 Mei	10.250 m3
8 Mei	10.010 m3

Gran desfile durante Olimpiada ASU pa 1958

(Di nis Sportreporter)

Tur anja e olimpiada ASU ta worde inaugura cu un desfile di tur e clubnan ariba Aruba. Ya formularios pa inscripcion di teamnan a worde envia pa cada uno. Y aki ta di spera e cooperacion di tur team, tanto di baseball, como di futbol, basket, volleyball, ciclismo, etc. ta worde spera. Yena bo formulario na tempo y cuminza prepara pa e gran dia di inauguracion di Olimpiada ASU. Y aki nos kier haci un „reminder" na e sponsornan. Corda cu e teamnan di baseball ta representa un cas of producto. Varios di nan tin mester di un revisamento di nan outfit. Nos ta spera cu esaki lo ser haci como un gran apoyo na deporte, y facilita esnan cu tin mester, cu un outfit representable pa destaca nan mes den e desfile y durante e competencia.

STREANAN
ta anuncia awe

Esnan cu semper ta masha calma y obedecido, lo ta masha segur di nan mes awe, asina tambe esnan cu ta preocupa cu nan mes asunto y no ta mete cu otro hende nan asunto lo tin un bon dia awe.

Tin probabilidad cu por ocuri un conflicto awe entre un amigo of amiga, esnan cu ta para un banda mira, lo por tin oportunidad di hanja despues forza y stamina pa participa activamente den e asunto aki.

Parti di atardi ta masha favorabel pa asuntonan di trabao y contacto amical.

Cumpleanjos feliz



E hobencito Alberto Henriquez ta celebra su cumpleanjos awe y e ta ricibi hopi felicitacion di su tata Presillo, ruman Edwin, welo Juan wela Faustina, tanta Bernadina, Eugenia omo Lucasio, Domitilio, primo y primanan, especialmente su pepe Chia, omo Boei, demas familia Henriquez.



E hobencita Maria Margareta Croes ta celebra su prome aniversario y e ta ricibi hopi felicitacion di su mama Rica, tata Bertrando, wlo y wela, omo y tantanan.

— — —

Tambe ta celebra su 2 aniversario awe e chikitin Elly Dirksz y e ta ricibi hopi felicitacion di su tata, mama, wela y welonan, familia, especialmente madrina Kita Hernandes, omo Juchi Thiel.

— — —

Awe ta cumpli un anja mas di feliz existencia sra. Bertha Dirksz y e ta ricibi hopi felicitacion di su esposo Cristobal, jiunan Nilda, Robby, Hubert, personeel di La Moda, numero di felicidad sea bo companjera, mientras nos ta vota cordialmente pa bo sigui cumpli hopi anja mas.

— — —

Hopi felicitacion ta bai pa sra. Maria Paesch kende a recorda su fecha natal y e ta ricibi hopi felicitacion di su esposo Francisco, suegra Evarista, swanan, tata y mama, 13 rumannan, primo y primanan, Agnes y Elsa Franken, amiga Rika Rozenberg.

— — —

E hobencito Rolando Boezem ta celebra su cumpleanjos y e ta ricibi hopi felicitacion di su tata, mama, rumannan Shirley y Randy, tantanan Felicia, Lucita, Irena, Rosa, Donicio Wouters, Donicio Kock, Sylvia, especialmente su madrina sra. Lucita Kock.

— — —

Hopi felicitacion ta bai awe pa Arturo Willems kende ta recorda su fecha natal, pa parti di su esposa Nicolina, jiunan Hela y Nila, mama y tata.

Pa aviso y tur correspondencia pa „A baanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon, 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones Numero suelto di ARUBAANSE COUR por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Parteras, enfermeras, etc.
Zr. M. vd Mark, tel. 1557
Rondweg 1, Dakota.
Zr. Braumuller, tel. 1355,
Wilhelminastraat 22, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM

11.30 Lucho Gatica
12.00 Lunchmuziek
12.25 Niuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica norteamericana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.00—1.30 Musica varia
4.00 Rancheras
4.30 Luis Santi
5.00 Programma Winkel
5.45 Programma Heinekens
6.00 Orquesta Flor de Oro
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Angel Viloria
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica norteamericana
8.15 Cuando la Noche Cae
8.30 Fernando Albuerne
9.00 Edwin Ziehem
9.15 Prot. Uitzending
9.30—10.00 Selecciones di simar

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los program del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Pelicula
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Novela Palmolive
1.30 Noticiero del mediodia
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Circo en el aire
6.15 El reino animal
6.45 Encuentro con la vida
7.00 Cortos
7.15 Novela Unico
7.30 Documental
8.00 El Observador Creole
8.15 Ella, el y alguien mas
8.30 Si usted sabe gana
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L. & M
9.30 Cortos
10.00 Por el mundo de la cultura
10.30 Cine-programa
12.00 Marcha oficial.

Awe ta sali pa Bonaire e simpatic srta. Maria Nicolaas y personeel La Esperanza ta desee un bon biah:

— — —

Sr. Minguel Ras kende a celeb su cumpleanjos feliz ta ricibi ho felicitacion di su estimada esposa H lena, jiunan Bernardo, estimada m ma Chita, suegro Augustin, suegr Bertha, cunja Vera, Tida, Lica, Sili y su rumannan.

— — —

Awe ta celebra nan cumpleanj Theresita Dijkhoff, Thomas Berna do Dijkhoff, Ruben Figaroa, sra. Be ty Jansen, Gregoria Thiel Magda Gr goria Everon.

TA PRESENTA

Cada dia tin su secreto

Pa TUYUCHI

No. 11

Fina tabata papia cu asina tanto orgullo como si fuera e museo aqui tabata su propiedad priva i no di familia Leczano. Olga a ripara cu e mucha a coloriza i a consumi di inseguridad.

"Naturalmente e ta interesa mi".

„E museo aqui ta abri cada Dia Huebes i Dia Domingo pa publico. Anualmente miles hende ta bin bishita e luga aqui".

Olga a guli un poco koffie i como esaqui tabata mucho cajente, el a peg'e pone tosa.

„Bo tà hopi custumbra cu famia Leczano, no Fina?" Olga a puntra hariendo.

Visiblemente Olga tabata trata na gana simpatia di Fina. Un rato a brilla algo den wowonan dje muhe. Esaqui tabata parce trobe principio di un tempestad, pero el a logra na tene esai scondi tras di su klepnan di wowo.

„Naturalmente", el a bisa.

Despues di algun momento di silencio Olga a hasi e pregunta cu masha rato e tabatin caba riba su lipnan.

„Habitacion di mi casa ta keda den e mes un edificio di museo?"

„Si; den e sala derecho".

„Mi tin gana di bai Madrid awe, Fina," Olga a bisa. „Mi tin basta caba di e silencio i soledad dje luga aqui. Paquico nos tin basta queda aqui propiamente?.... E cas grandi aqui, cu tur e muebelnan tapa cu panja blanco i e hardin mal cuida, ta duna hende aspecto como si fuera ta den santana bo ta. Mi quier biba na ciudad".

Riba Fina su cara hende por a leza aturdimiento sin fin.

„Esai ta totalmente imposible."

„I paquico esai ta imposible?" Olga a puntra asombra.

„Pasobra actualmente nan ta trahando aja..... Mester repara i drecha tur cos den e edificio aqui.... Por lo menos lo nan tin ainda 8 dia di trabao na curpa dje edificio.... I madame a bisa cu te e dia ai nos tin di queda aqui".

Olga a suspira.

„De la manera cu no ta resta nos otro cos sino di spara numa anto...."

Fina tambe a suspira.

„Apesar di esai aqui tampoco no t'asina malo i si e color blanco ta molestia bo, lo nos quitae panjanan aqui cu cu ta tapa e muebelnan contra stof".

„Ai no. Paquico tuma tanto molester?" I el a continua: "Bo ta quere cu den un dje dianan aqui mi cunja lo quier bai Madrid. Bo sa quico m'a haci ultimo dianan na Rio di Janeiro, esta ora cu mi por a bandona mi cama despues di mi enfermedad, m'a sinta oranan largo den cine. Mi ta sinti un necesidad na hanja mi den hende, den bida.... Bo ta comprende loque mi ta meen?"

„Como no. Mi ta comprende bo perfectamente".

Pa di prome bez el a tira Olga un bista cu tabata parce manera e tabata comprende e mucha muhe, pero cu en realidad no tabata asina. Su bistanan tabata expresa un curiosidad codicioso i malsano.

„Lo mester tabata terrible tur loque b'a pasa den", Fina a bisa decentemente, mientras automaticamente el a baha su boz.

„Tabata como si fuera e tabata goza tur loque a pasa Olga.

„Si", e muhe hoben a bisa estremeciendo. „Pero tur esainan a pasa trobe i mi no quier corda mas riba nada di e cosnan fastoso ai. Ya e nachtmerrie ai ta tra'i lomba".

Sin conviccion Fina a sagudi cabez i a a camna bai na porta. Pasando el a bolbe tir unbisti riba portret di Andre.

„Ta mehor cos di quere esai numa..."

„Ta quico bo ta meen cu esai?" Olga ta puntra skerpi.

Pero ya Fina a bandona e cuarto caba. I Olga a queda solitario cu su pensamentonan.

Den vestibulo nan a quita panja foi algun stul, pero no foi tur. Xavier tabata para den comedor — e unico cuarto habitable dje cas abao — dilanti un drenta.

„M'a pensa di bai hasi un paseo riba riu. Mi n' sa quico bo ta opina, Olga?"

Su wenkbraunan a frons i e kransnan pretu rond di su wowo no a munstra cu e tabata mehor cu ajera nochi. Sinembargo e razgonan dje hopi bebemento, na cual e tabata esclavisa segun Fina, a disparce.

E tabatin un pull-over diki color gris bisti i un carson dje mes color. E tabata dal cu su inevitable baston contra pia di un dje meubelnan.

„Cu mucho gusto lo mi quier bai". Olga a responde.

Olga a bai ariba pa bai cohe un mantel i pa e por a cohe Xavier na camina e mester a corre un poco den hardin. Como cu enter anochi awacero a jobe, e luga tabata jen di plasnan di awa i Olga su zapatonan tabata fundi den lodo. I den su mes Olga tabata pensa cu esaqui tabata un hardin desgraciado.

Xavier tabata trata na schuif e grendel frus dje cura i a susha su dedenan. El a perde pacenshi i a escapa un maldicion.

„Paquico bo ta hari?"

„No tuma mi na malo", e mucha muhe a bisa colorizando. „Pero mi ta ta goza com pa un cos chiquito asina ya bo ta rabia...." I e tabatin e curashi di agrega pa malo acerca: „Ma pensa cu t anochi sol bo s escapa semehante ‚palabranan".

El a draai mira Olga asina asombra, te cu su cara a embia. Tras dje tranker tabatin un canoa miserable, e unico obheto cu por a nabega cun'e.

„Ta aiden nos mester drenta?" Olga a puntra na duda.

„Nos no tin otro cos di scohe."

E mucha muhe a vacila un rato i a protesta despues:

„Pero pronto e canoa ai lo bolter. Sigur bo tin masha hopi dia sin haci uso dje canoa ai, no?"

„Ta dos ora pasa cu m'a sak'e foi magazina. Mi mes nunca no a sinta den dje."

„Pero...."

Xavier cu net na e momento ai tabata trata na los un konopi dje cabuya cu tabata marra e canoa a bira responde unbez:

„Si t'asina miedo bo tin, anto bo n' tin nodi di bai. Mi ta bai mescos bon mi sol tambe. M'a custumbra caba di ta solitario. i mi ta goza masha tanto den m'a puntra bo pa bam cu mi, pasobra den e sitio plega aqui ta laf i no tin diberticion"; el a pusha e canoa cu a slip bai i a keda drief.... „Bo ta mira? E TA QUEDA RIBA AWA: I ESAI TA MAS TANTO CU MI POR A RISCA SPERA. Bueno... qui bo quier haci?"

„Mi no ta partidario den un banjo den e awa sushi i frio manera ijs ai".

quier. Of bo por bai bek den bo cuarto i bai profundiza bo trobe den bo pensamentonan sombrio."

„Ta com bo por sa cu mi pensamentonan ta sombrio?" el a puntra sara.

E homber a hari i a dal su garoti contra un palo banda di dje. „Bo sa cu mi ta bon psicologo."

Prudentemente el a stap den e canoa i a cohe e remanan. El a cai sinta pru dentemente, cu casi e canoa no a hanj ocasion di sacudi mes. I awor Olga hanja e impresion cu e tabata camn cu e garoti aqui pa mas costumber c pa necesidad di dje.

„Te awero", el a bisa wayando c su man. „Bai den bo cuartoi larga b sintir traha trobe. I no considera n por fabor pa e mucha di mas baldac I hustamente mi ta trata di recorda c ta mi tabata e discipulo di mas amabl di scool. Como no — un modelo di u discipulo cu tabata encarga na pone v gilancia riba e otro muchanan. Quico Bo n' ta quere mi? Bo tin razon.... T aworo."

Di ripiente Olga a grita espontane mente.

„Warda un rato; mi ta bai toch".

El a bula den e canoa, cual pa e pes grunja bofonante, pero esaya a ha manera e no a mira ni comprende. Si embargo e risa a consumie.....

„Qui banda bo quier bai?" Xavier puntra cu un carinjo exagera.

„Caminda cu bo ta bo quier; no importami", el a responde draai mira homber.

„Mi ta gusta loque ta inespera i im provisto, mi ta gusta paseonan sin de tino. Na e manera ai semper m'a bib Mi ta un admiral cu a perde su kon pas. Dispensa mi cu mi a jama mi m admiral.... mi ta meen un marinero. D bez en cuando mi ta sufri imagin nacion di grandeza loque ta un enfe medad continuo di famia Lezezano."

(e ta sigui

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Cisco a bisa un di e hefenan di e ganaderonan aki, tin lugar pa tur, labriegos y rancheros bosonan mester bini na un cunvenio pa ninguno no kita e awa ni e terreno.

E hefe ta puntra Kelly, Cisco tin razon?

Kelly ta bisa, si bosonan stop di odia nos si.

E hefe ta duna Kelly man y e ta bise, mi no ta odiabo labriego.

Ami tampoco, Kelly ta bise, mientras e ta dune man.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E CINTA ROOS

Pa TUYUCHI

„Oh, miserable. Pero esai lo bin costa bo masha caro tambe", e ruso a grita awor loco di furia. „Mi ta hura bo."

„Nunca di mi bida", Richardson a responde calmo, expres pa e lamta e furia dje ruso un poco mas tanto.

„Pues lo mi haci un queho contra bo i lo bo paga mi tur cos dobbel", e homber a grita awor peligroso, mientras scuma tabata na su boca.

„Absolutamente lo mi no paga bo nada. Bo cachor quier a ataca mi i esai a bin par'e malo. Bo sa paquico m'a bai cerca e cachor, pasobra e tabatin algo na su garganta cu tabata interesa mi masha. I esai tabata e cinta roos."

Bisando asina Richardson tabata move e pida cinta roos den cara dje ruso.

„Si. E bagatel aqui tabata bao di bandchi dje cachor. Dimitri Bankroff bo por splica mi ta quico e cinta aqui tabata haci bao di bandchi dje cachor?"

E ruso a sinti manera ta suela tabata zak bao di su pianan. E tabata hosika manera un hende fuma i mester a tene cu dos man na e lomba di stul pa e no cai.

„Quico? Quico esai ta?.... Mi n' sa ta quico e cos ai ta. I pa mi bisa bo cla, mi n' tin nada di haber cun'e tampoco."

„Dimitri Bankroff," e maestro a ripiti na boz fuerte, „e cinta ai tabata na shimis of den cabei dje hobencita cu a disparce, esta: Miss Mabel Marlitton. Bo sa masha bon ta na unda e ta. Puramente pa propio egoismo bo a rapt'e i trece te aqui i b'a hacie disparce pa bo parce inocente.

„Haci un poco lihe i reconoce. Papia berdad. Maske bo nenga, lo no sirbi bo di nada mas. No tin nada mas cu por salba bo. I awor mi ta exigi bo: Papia ta unda Miss Mabel Marlitton ,ta?"

„Esai mi n' sa", e ruso a bisa; „no ta mi tin'e...."

„No ganja. Pasobra esai ta tarde caba."

„Bo mes busk'e anto. Poliznan a ristra enter mi cas caba sin hanja nada. Bai mira cuanto cu bo ta desea den tur cuartonan asina tanto cu bo quier."

„Nan a bai tambe den e cuarto secreto cu ta solamente abo, e neger i e cachor sa? Bo ta permiti mi bai

E ruso a tira un bista jen di odio riba e detective, pero esaqui a obedetiva.

Tabata como si fuera ta un golpe masha fuerte e ruso a hanja cu un garoti riba su cabez, pasobra el a quere sigur cu ta e neger a denuncie. Cu bistanan ansioso el a queda ta mira na e porta.

„Bam mira", e maestro a comanda.

N'e mes momento e ruso a cohe un obheto cu tabata su tras riba e lachi di mes. I masha ora caba e maestro a ripara un pistol bieu riba e mesa foi ora cu el a drenta mes i Richardson a sonrei.

„Bam mira. I pasa masha lihe mi dilanti", el a bisa na tono comandace. El a sali foi e cuarto: porta dje cuarto tabata ancho abri. El a pasa buske aja tambe?"

esaqui i a drenta e anchi awor.

„Abri e kashi ai". Richardson a orden'e, munstrando riba e meubel antigua.

Atrobe e ruso a escapa un grito furioso. Envez di obedece el a bai para dilanti dje porta di kashi cu su lomba contra dje, mientras den su man drechi el a hiza e revolver bieu, amenazando Richardson cun'e.

„No: aqui den no. Mi ta prohibi bo di mira aqui den. Aiden ta mi mes secreto mi tin warda i mi n' ta larga ningun hende mira den dje."

„I mi quier mira esai", Richardson a insisti. „Abrie masha lihe".

„No, mi....."

Pero mas leu e ruso no a yega, pasobra n'e mes momento Richardson a hiza su garoti i prome cu e ruso por a pensa ta quico a pasa su revolver a bula foi su man bai cai na un bon distancia.

E ta sigui.

Remitido

(Fuera responsabilidad di Redaccion)

DI REUNIONES PA PURBA STROBA LA ESPERANZA DI BENDE BARATA PA BARATILLO NA PLAYA

Si queridos lectores, ultimo 3 siman nos por a scucha Radio Voz di Aruba cu su bunita programa di Baratillo di Cuminda na Proviciones Wolter, Tienda Saladin, El Gallo, La Gallina y tienda Habibe. Wel ami un mama di 9 yiu tin di bisa berdad cu mi tabata cumpra cos na un di es tiendanan ey. pero desde cu La Esperanza a cuminza cu su baratillo como mi tin 9 yiu y como bida ta asina caro na Aruba (Principalmente cuminda) mi a dicidi di cumpra tur mi proviciones-nan na La Esperanza. y mi tin di bisa berdad cu desde e dia ey mi ta spaar toch basta sen. awor ayera ora cu m'a lende di e baratillo na Playa, mi a dicidi di bai purba na Playa atrobe. pero que va. ta grita nan ta grita baratillo na Radio. pero tur e prijsnan a keda mescos. si mi tin di bisa berdad cu nan a baha un dos articulo pa yama hende. pero e resto nan a keda mescos. no ta manera La Esperanza cu a baha tur su articulonan. mi ta bisa pasobra mi sabi, como cu m'a cumpra na La Esperanza y tambe m'a cumpra na varios di e tiendanan na Playa cu ta grita tur anochi cu nan tin baratillo. y mi mester bisa berdad cu prijsnan barata manera m'a haya na La Esperanza. que va. no ta cos cu bo por compara. La Esperanza ta hopi mas barata cu nan. pero obheto di es remitido aki ta pa mi hala atencion di e mamanan di yiu y mamanan pober mescos cu mi. mi no kier critica ningun hende, y mi ta spera cu es comerciantenan aki lo no tuma mi na malo. pero mi ta pidi nan di no tira santo den pueblo su wowo, no baha un dos articulo pa ganja nos. y larga grita baratillo na Playa, no. nos ta masha contento si emberdad boso baha prijs. pero no asina. no haci propaganda na Radio di baratillo na Playa, y rebaha un poco articulo sol, pa yama hende. No, no haci asina, nos ta conseha boso di pone baratillo si, pero pone baratillo manera La Esperanza, rebaha tur cos asina cu boso por yuda pober mescos cu La Esperanza, pero no tira santo den nos wowo cu un poco articulo rebaha. corda bon cu ta pober nos ta, y cu no ta tempo di ganja nos, ni tempo di chica pueblo mas. pasobra larga grita baratillo na Voz di Aruba tur anochi. tur hende cu tin sen ta paga radio por haciele. pero loke cu nos kier boso haci ta rebaha tur boso articulonan mescos cu La Esperanza. Si senjores Proviciones Wolter, Tienda Habibe, Tienda Saladin, El Gallo y La Gallina, enves di paga Orquesta di Antonio Morell asina hopi placa pa toca na Radio pa haci propaganda pa boso y toch boso no a baha prijs di boso proviciones. no ta mihor cu e sen cu boso ta paga nan ey, no ta mihor cu boso rebaha riba cuminda asina pa yuda nos pober?. pero pa pueblo sabi net ta kico ta sosodiendo. nos kier haci boso es pregunta aki: NO TA BOSO TA ESNAN CU A TENE REUNIONES TRAS DI REUNIONES PA PURBA STOP LA ESPERANZA DI BENDE BARATA? Boso ta kere cu henter Aruba no tabata sabi 2, 3, 4 siman pasa nan ey tempo cu boso tabata busca tur manera pa stop La Esperanza di yuda pueblo cu su baratillo pasobra e ta stroba boso di bende boso cosnan caro? hasta cu nos pober tabata spanta cu podiser boso lo por a stop La Esperanza emberdad di yuda nos. ta con por ta posibel cu awor cu boso a weita cu danki Dios, cu Dios ta husto, y cu nos tin un bon gobierno, awor cu boso a weita cu boso no por stop La Esperanza di bende barata. TA CON TA CU AWOR BOSO TUR TA UNI HUNTO PA PAGA VOZ DI ARUBA GRITA BARATILLO Y MAS BARATILLO NA PLAYA? Y ban uni pa tene costo di bida abao na Aruba, boso kier meen sigur ban uni cu La Esperanza pa tene costo di bida abao, pasobra mientras tanto cu La Esperanza tey pa bende barata, costo di bida lo keda abao, pasobra La Esperanza si no ta paga Radio grita baratillo tur anochi y baha un dos articulo pa ganja nos wowo, pero La Esperanza si emberdad a baha tur, pero tur articulo pa yuda nos pobernan. mi ta spera cu ki dia cu ta siquiera otro anja, si maske ta otro anja, boso lo sigui chempel di La Esperanza di baha tur boso prijsnan di berdad, pero tur articulonan no un dos sol. manera awor.

Sr. Redactor masha danki pa e espacio concede na mi, y mi ta spera cu lo e ta di masha util pa pueblo di Aruba, y mi ta termina manera mi ta bisa tur dia DIOS BENDICIONA LA ESPERANZA.

Un mama di 9 jiu.

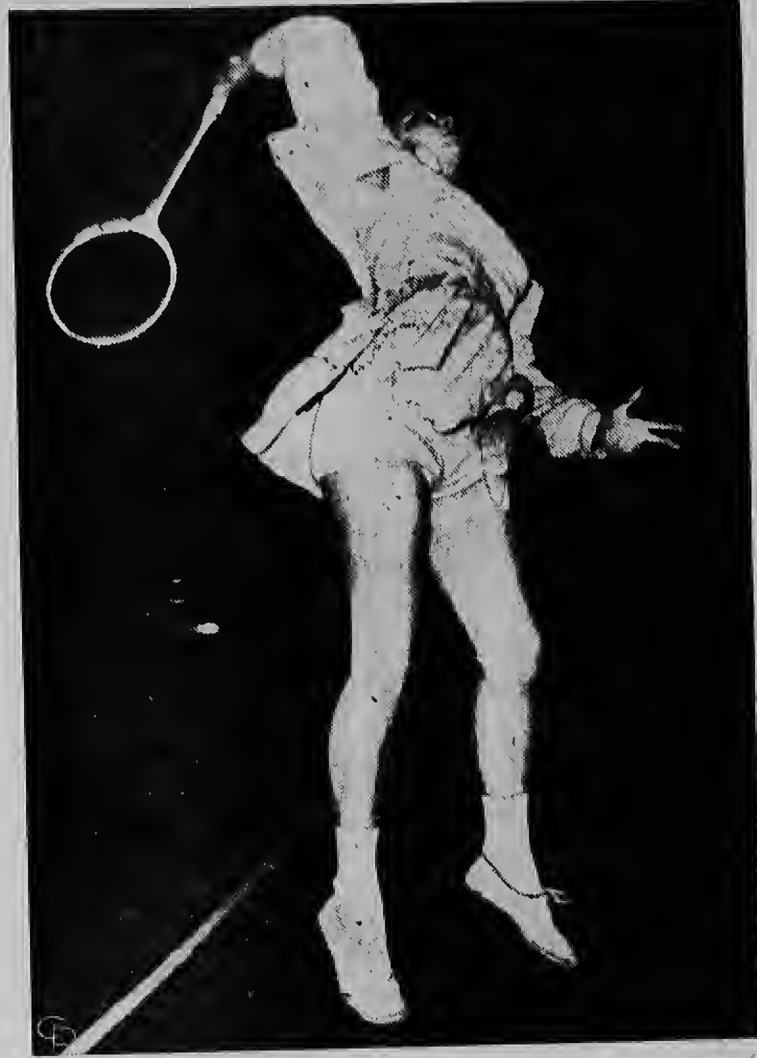
Federacion di profesornan mericano i experimentonan atomica

WASHINGTON: E comision Mericano pa energia atomico a anuncia cu Merca lo lanza cierto proyectil cu carga atomico pa defensa na un distancia corticu for di e isla Johnston, como parti dje experimentonan atomico den pacifico. E isla Johnston ta 865 km for dje isla inhabita di mas cerca dje islanan Hawaii.

Observadoman ta di opinion, cu ta probable cu Merca lo experimenta cu raket di tipo „Nike-Hercules", „Talos" of un model experimental dje „Nike-Zeus", cu a worde scohi como e prome proyectil Mericano anti-raket.

Prestamo di 5 millioen dollar pa extencion di electricidad na Mexico

DEN HAAG: Banco mundial a aproba un prestamo di 34 millon dollar pa extension dje produccion di electricidad na Mexico. Banco mundial a duna Mexico en total 186.3 millon dollar incluyendo e prestamo nobo aki, di cual 124,8 millon dollar ta pa aumento dje produccion di electricidad.



E portret aki di Miss. T. Fenstrupp ta na e momento cu e ta zwaal su racket durante campionato na Wembley — Inglatera.

Con Clotilda a cura di su bicio

Shon Tètè tabatin tres criar, Zenovia, Maraya i Clotilda. Zenovia tabata kokki, Maraya tabata laba i strika i Clotilda tabata naci trabao di cas. Cas tabat grandi i masha luhoso dorna. Sjangilié cu hopi tingilingi, cortina cu klosji, un gran numero di vaas i di cos di pronk. Semper tabatin hopi cos di haci pa nan tres. Shon Tètè tabata gusta boca dushi masha. Tur ora bai mester tabatin bolo o cualquier cos dushi na cas. Cada biaha Zenovia mester a traha sea empana o pastechi.

Ma semper ora Zenovia caba di haci e cosnan aqui e ta mira cu ta falta algun. E no por a bini bij ta di con. Porfin el a dicidi di vigila su cushina bon. Y quico el a mira? Clotlda tabata esun, cu tabata pasa man sisti su curpa promer cu tur hende. Zenovia a conta Maraya y nan a ripara cu Clotilda tabata sconde su cara den su vorschot, ora nan yega cerca si e tabata kauw. Zenovia di:

„Maraya bo sa, mi ta bai conta Shon Tètè, no pa redashi ma pa Shon Tètè corigi'e. Quizas e pober no ta hanja basta cuminda."

E cos a duel Shon Tètè masha. El a yama Clotilda cerca dj'e.

„Clotilda bo n' ta hanja basta cuminda? Bo ta gana basta pa bo cria bo mes y bo yiunan? Mi quier, cu bo casa tambe ta trece placa cas."

Clotilda a baha su cabez yen' di berguenza. „Shon Tètè, mi ta hanja basta cuminda y mi ta gana bon tambe. Nunca mas lo mi coge ni cuminda ni cos dushi purba."

„Asina mi quier tende. Bai numa."

A pasa varios luna sin cu e crianan a ripara cu Clotilda ta kauw. E no tabata sconde su cara den vorschot tampoco.

„Zenovia, parce Clotilda a cura di su bicio."

„Si yiu, danki Dios".

Despues di un siman cu e dos criarnan a caba di papia asina, ata Maria ta mira Clotilda kauw atrobe y Zenovia a cuminza ta sinti falta di pastechi y bolo. Zenovia di:

„Awor si mi tin un bon plan. Lo mi papia cu Shon Tètè. Mi ta bai pone un bon pida keeshi caminda Clotilda mester pasa. Weta y scucha numa."

Zenovia a cumpra mei liber di keeshi y el a pon'e na un lugar, cu Clotilda mester pasa. Un bon ratu despues Maraya mester a bai habri porta pa un bishita. El a pasa dilanti di Clotilda. Mes ora esaqui su man' a bai n'e vorschot y el a cuminza kauw manera razu. Maraya a compronde tur cos ma e no a bisa nada. Wel el a bai avisa Zenovia.

„Clotilda bo sa, quen' a mishi cu e keeshi aqui? Mi a pone mei liber aqui y awor mi ta mira un cuarto so."

„No Zenovia, mi no sa di nada. Ta awor mi a caba di drenta aqui."

„Danki Dios, yiu. Lo ta poeshi o raton mester a mishi cun'e. Ora asina nan lo ta morto caba, pasobra e keeshi tabata venena."

„Qui' bo di?....Anta lo mi mester m...."

„Qui" bo quier meen cu mester m'..?"

„Ai Zenovia, mi no ta sinti bon. Mi cabez ta bira, mi stoma ta wal, mi barica ta tur bruha. Con mi ta haci?"

„Haci quico? Ma ta quico ta pasabo, Clotilda, mi quier cu bo ta bleek."

„Ai si, mi wowo ta birando scur, mi pia ta perde balans. Mi ta sinti cu mi ta bai for di mi. Ai, ai......"

Di spantu Clotilda a cuminza soda friu. Di berde mes e tabata sinti'e tur malu di mundu. Mientrastantu Maraya por putri di harimentu den e otro un kamber. Zenovia mes mester morde riba su lip p'e no hari.

Zenovia, yama mi casa pa mi. Awe si ta e dia grandi. Ya mi ta mitar morto caba. Mi ta stijf, ni un pida palu. Percura pa mi mortaha lo tin kanchi. Largami bisa mi ultimo deseo. Derami den caha di mahoc, larga nan bati klok solem. Bisa mi casa cumpra un kelder pa mi, pa mi no queda manera un cachó dera den tera. Ai, awor si mi a yega na fin di mi forza Ai......" Clotilda a dal un gritu masha teribel y bam.... el a cai abao for di su conocemento.

Zenovia a compronde cu ta spantu só por a largu'e bai for di dje. Huntu cu Maraya el a hiza Clotilda pone riba un sófa. Nan a fregu'e cu awa di oló. Clotilda a habri su wowo. Yen di spantu el a grita: „Mi n' muri ainda?"

„Clotilda, bisa nos ta quico a pasabo. Ya nos por yama un dokter cu por yudabo."

„Ai Zenovia, no ta poeshi ni djaca a come for di e keeshi. T'ami."

„Ahan, t'abo? Si, esey si ta masha peligroso, ma tin remedi p'e. Para un poco."

Zenovia a bai bini cu un koppi koffie sterki sin sucu y cayente-cayente.

„Bebe esaqui. Haci liher, promé cu ta laat."

Clotilda a quima su cielu di boca, cas e no por a guli e koffie. Zenovia a haci manera e no ta ripara nada.

„Bam mira, come e promente pica aqui, esey ta baha e veneno. Awor bo mester bebe e glas di awa lauw aqui."

Clotilda a cuminza aroha masha pisa. Un hende por a quere cu ta su p'alen mes e quier a saca. Ma e dos criarnan no tabatin compasion.

„Clotilda mira pa bo bebe e carpata aqui. Si bo por lo bo scapa, sino...."

Promer cu Maraya quier caba di papia ya Clotilda a bebe su carpata manera un bon mucha. Henter dia el a pasa manera un cachó. Atardi e no por a para riba su pianan. Shon Tètè a larga un bus hib'e cas.

Dos dia largu e pober a pasa malu.

Ma...... tabata un santu remedi. Nunca mas Clotilda no a mishi cu algo di come di ningun hende.

Barica di Tambu, wowo di Musquita i pia di Flecha

Tabatin un mama, cu tabatin tres yiu defectuoso. Un tabatin un barica masha grandi, grandi mes. P'esey tur hende a yam'é: Barica di tambu. E di dos yiu tabata parce normal ma e pobercito casi no por a mira, su wowonan tabata mes chiquitu cu wowonan di un musquita. P'esey tur hende a yam'é; Wowo di musquita. E di tres yiu tambe tabata parce normal ma su pianan tabata masha delegaritu. Un hende por quere cu pa demester cos e por krak quibra. P'esey nan a yam'e: Pia di flecha.

Un dia e mama a manda Barica di tambu bai piki palu den mondi. Nos amigo a camna mas pura cu e tabata por. Den mondi el a cuminza ta piki palu pa mama. Den esey a drent'e un antojo pa subi den un palu grandi di tamarijn.

Con cu el a haci su cuenta el a cuminza ta subi. Mala suerte a compañ'e. Su barica a queda hak na un rama cu a ranqu'e quibra tur. Barica tambu a hala su delaster rosca.

Como e yiu a tarda asina e mama a manda e dos otronan bai weta ta quico ta socediendo. Ora nan a yega den mondi, Pia di:

„At'e den palu cu barica habri, I'e ta morto."

„Na unda?" Wowo di musquita ta blo ta fija numa. Desgraciadamente un para a larga un cos cai den su wowo. El a para ta frega nan, t'e e no por a mira ni un pataca mas.

„Ta con mi ta haci, Broe?" el a yora. „Mi ta bai cas bai bisa ta quico ta pasando aqui."

Pia di flecha a saca un coré. Su pianan no por a want'e mas. Na tur dos a quibra y el a queda eybau drumi.

Ora e mama a bai busca su yiunan, el a topa cu Pia di flecha, drumi abau na suela ta queja. El a hiz'e, hib'ele cas. Wowo di musquita el a lei bai cas cun'e y Barica di tambu e mester a der'e.

Esey si tabata un dia tristu pa e pober mama.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



E hefe ta cana cu un cara contento ta bai den oficina di Lorenzo y su coleganan.

Ora e drenta den e oficina e ta weta tur e trabadornan para huntu. E hefe ta pone su man na heup y e ta puntra, kende di bosonan kier bincompanjami?

Lorenzo no ta tarda ni un momento e la hisa su mannan na laria, ami asina Lorenzo a grita.

Ora Lorenzo a kere ta pa un otro asunto e hefe mester un companjo, por ehempel pa bai come na restaurant, e hefe ta bise, Abo ta leal Lorenzo, t'abo ta e unico cu a acepta di bin traha.

Lorenzo ta bira bai cu un cara masha zuur y e ta bisa, mi a kere cu ta come e ta bai come.